

Styles bibliographiques francais et francaissc

Vincent Goulet
École d'actuariat, Université Laval
Version v2.0 du 2023-10-28

1 Introduction

Les styles bibliographiques `francais` et `francaissc` permettent de composer des bibliographies en français conformes aux règles de présentation de la méthode auteur-date proposées dans l'ouvrage de référence de Marie Malo, *Guide de la communication écrite au cégep, à l'université et en entreprise* (Québec Amérique, 1996).

Les styles ont été développés à l'origine à l'aide du programme `makebst` de Patrick W. Daly. Le fichier maître de styles bibliographiques `francais-bst.mbs` dérive étroitement du fichier `merlin.mbs` du paquetage **custom-bib**.

2 Installation

Les styles bibliographiques sont distribués dans le paquetage **francais-bst** via le réseau de sites *Comprehensive T_EX Archive Network* (CTAN). Le paquetage fait partie des distributions T_EX standards telles que TeX Live, MacT_EX et MiK_T_EX.

Je recommande fortement d'installer ou de mettre à jour le paquetage à l'aide du gestionnaire de paquets de votre distribution T_EX. Par exemple, avec TeX Live, vous pouvez effectuer ces opérations dans l'assistant graphique, ou encore avec l'une ou l'autre des commandes ci-dessous :

```
tlmgr install francais-bst
```

ou

```
tlmgr update francais-bst
```

S'il vous est impossible d'installer des paquets ou de mettre à jour la distribution T_EX — notamment si vous utilisez une plateforme de rédaction en ligne — vous pouvez procéder à une installation simplifiée des styles, mais dont la portée sera limitée à votre projet. Pour ce faire, téléchargez l'archive

francais-bst-project-install.zip

depuis le **dépôt du projet francais-bst** et décompressez celle-ci dans le répertoire de votre projet. Vous disposerez alors de tous les fichiers essentiels du paquetage à l'intérieur de ce projet.

Si votre expertise T_EX vous pousse à préférer une installation manuelle avec accès à l'intégralité du code source des styles bibliographiques, consultez les instructions qui se trouvent dans le fichier README.md du paquetage.

3 Utilisation des styles bibliographiques

Les styles `francais` et `francaissc` sont conçus pour composer des bibliographies selon la méthode auteur-date dans des documents en français. Ils reposent sur les paquetages **babel** et **natbib**. Ce dernier doit être chargé avant **babel**. Le préambule du document devrait donc contenir les commandes :

```
\usepackage{natbib}
\usepackage[french]{babel}
```

Je recommande fortement d'enregistrer le code source d'un ouvrage en français dans le codage de caractères **UTF-8** et de le compiler avec un moteur T_EX moderne qui prend d'emblée en charge ce type de codage, comme X_YL_AT_EX. Vous pourrez ainsi entrer les lettres accentuées directement au clavier («é») sans devoir passer par les commandes T_EX («\e»).

Si vous utilisez toujours L^AT_EX ou pdfL^AT_EX, vous devrez charger les polices T₁ pour que la césure de mots fonctionne adéquatement avec les mots comportant des lettres accentuées :

```
\usepackage[T1]{fontenc}
```

Les guillemets français « » devraient normalement apparaître correctement dans la bibliographie (notamment autour des titres d'articles). Si ce n'est pas le cas, essayez aussi de charger les paquetages **ae** et **aeguill** :

```
\usepackage{ae,aeguill}
```

Enfin, pour utiliser les styles de bibliographie, insérez dans le document l'une ou l'autre des commandes

```
\bibliographystyle{francais}
\bibliographystyle{francaissc}
```

4 Caractéristiques des styles bibliographiques

Les styles `francais` et `francaissc` sont conçus pour produire des bibliographies auteur-date conformes aux règles de typographie française.

Avec le style `français`, les noms d’auteurs apparaissent en police standard tant dans la bibliographie que dans les citations. C’est la pratique usuelle au Québec. Avec le style `françaisc`, les noms d’auteurs apparaissent plutôt en petites capitales dans la bibliographie et dans les citations. Cela semble être la pratique usuelle en France et ailleurs dans la Francophonie.

Les styles prennent en charge tous les types de documents standards de `BIBTEX` (`article`, `book`, `proceedings`, etc.), ainsi que tous les champs standards (`author`, `title`, `journal`, etc.). Ils ajoutent toutefois les champs suivants :

- `doi` L’identificateur d’objet numérique (DOI) d’une ressource. Entrez la valeur sous la forme `prefix/suffix` (par exemple : `10.1000/182`). Les styles créent automatiquement un hyperlien vers la ressource.
- `isbn` Le numéro international normalisé du livre (ISBN) d’un ouvrage. Lorsque disponible, le numéro est affiché dans la liste des références.
- `issn` Le numéro international normalisé des publications en série (ISSN) d’une publication en série, tel qu’un magazine. Bien que permis dans la base de données bibliographiques, ce numéro n’est pas affiché dans la liste des références.
- `language`
La langue de la référence, exprimée selon la nomenclature de **babel**. Inclure cette information dans une entrée assure que la coupure des mots du titre sera effectuée selon les règles de la langue de celui-ci.
- `url` L’adresse URL de la référence. Si une adresse URL et un identificateur DOI sont tous deux présents dans la base de données, ce dernier aura priorité.

5 Personnalisation des mots-clés

Les bibliographies comportent nombre de termes et de locutions — *editor*, *edited by*, *et al.*, etc. — qui doivent être adaptés pour le français. Les styles `français` et `françaisc` ont recours aux définitions qui se trouvent dans le fichier de localisation `françaisbst.tex`.

Vous pouvez personnaliser le fichier `françaisbst.tex` pour l’adapter à vos besoins. Pour ce faire, créez une copie du fichier livré dans le paquetage **françaisbst** et modifiez cette copie. Placez ensuite votre version de `françaisbst.tex` dans le répertoire de votre projet ou, encore mieux, dans l’arborescence `TEX` de votre répertoire personnel, normalement sous

```
$TEXMFHOME/tex/latex/français-bst/françaisbst.tex
```

6 Production des styles bibliographiques

Les fichiers de styles bibliographiques `francais.bst` et `francaissc.bst`, et le fichier de localisation `francaisbst.tex` sont générés à partir du fichier maître de styles bibliographiques `francais-bst.mbs` en compilant leurs scripts de génération respectifs avec \LaTeX :

```
latex francais.dbj
latex francaissc.dbj
latex francaisbst.dbj
```

7 Changements par rapport à `merlin.mbs`

Cette section documente les changements apportés au fichier `merlin.mbs` du paquetage **custom-bib** pour produire le fichier maître de styles bibliographiques `francais-bst.mbs`.

1. La fonction `format.url` a été retravaillée pour produire une URL simplifiée pour les identificateurs d'objet numérique (DOI). La définition de `merlin.mbs` produit une URL de la forme

URL `http://dx.doi.org/<doi>`

La nouvelle définition produit plutôt

`doi : <doi>`

Lorsque le paquetage **hyperref** est chargé, `<doi>` est un hyperlien vers ce qui est aujourd'hui l'URL recommandée pour les DOI : `https://doi.org/<doi>`. Le texte et l'hyperlien sont produits par la commande `\urldoi` qui est insérée dans le fichier `.bbl`. Vous pouvez redéfinir cette commande dans votre document pour l'adapter à vos besoins, si désiré.

2. La commande `\urlprefix` est vide, de sorte que «URL» n'apparaît pas devant les URL dans la bibliographie. De nouveau, vous pouvez redéfinir la commande dans votre document si désiré.
3. Les guillemets français « » sont produits par la commande `\frquote` de **babel-french** (version ≥ 3.1) plutôt qu'avec les commandes `\guillemotleft` et `\guillemotright`.
4. Les définitions françaises de mots-clés se trouvent dans `francaisbst.tex`, plutôt que dans `babelbst.tex`.
5. L'option `bblbst` permet d'extraire le fichier `francaisbst.tex`.

6. L'information sur le menu de makebst est reléguée à la documentation complète. Désactiver la commande `\OnlyDescription` dans `francais-bst.mbs`, puis compiler le fichier avec `pdfLATEX` ou `XYLATEX` pour obtenir la documentation complète.

Historique des versions

1.0	Version initiale.	1	format PDF.	1
1.0a	Corrections à la documentation dans le fichier README.	1	La disposition de certains éléments dans la notice bibliographique a été révisée.	1
1.1	Introduction d'un numéro de version.	1	La présentation des identificateurs d'objets numériques (DOI) a été complètement révisée.	1
	Modifications à <code>francaissc.bst</code> pour que la conjonction «et» et le marqueur «et collab.» soient en romain plutôt qu'en petites capitales. Merci à François Legendre f.legendre@gmail.com pour le tuyau.	1	Le numéro ISSN n'est plus affiché dans les notices bibliographiques (il demeure permis dans les bases de données).	1
2.0	Documentation améliorée en		Le titre d'un rapport technique est maintenant composé comme celui d'un livre, plutôt que comme celui d'un article.	1
			Les URL ne sont plus précédées de l'étiquette «URL».	1